



# CHEMINS DE MEMOIRE

SUR LES TRACES DE LA BATAILLE  
DES FRONTIERES D'AOUT 1914

## Sur les traces de la Bataille des Frontières d'août 1914

Lors de la Bataille des Frontières, les troupes allemandes et françaises s'affrontent sur les territoires franco-belges au mois d'août 1914. Plusieurs villages sont alors détruits et les exactions sont nombreuses.

Des collectivités et associations belges et françaises animées par un devoir d'Histoire et de Mémoire ont saisi l'occasion du centenaire 2014 pour raconter cette histoire oubliée des livres et des Hommes.

Résultats d'un projet transfrontalier, les **CHEMINS DE MEMOIRE**, vous emmènent à la découverte des lieux stratégiques de la Bataille des Frontières. **10 CIRCUITS** vous entraîneront sur les traces des troupes françaises et allemandes, des batailles et du quotidien des civils et soldats.

## Auf den Spuren der Grenzschlacht von August 1914

Bei der Grenzschlacht stehen sich die deutschen und französischen Truppen im August 1914 im französisch-belgischen Grenzgebiet gegenüber. Mehrere Dörfer werden zerstört; die Schreckenstaten sind zahllos.

Verschiedene belgische und französische Körperschaften und Vereinigungen haben es sich zur Pflicht gemacht, die Erinnerung an die historischen Ereignisse wach zu halten. Zum hundertsten Jahrestag des Ausbruchs des Ersten Weltkrieges erzählen sie diese Geschichte, die in den Büchern kaum Erwähnung findet und auch von den Menschen vergessen wurde.

Das grenzüberschreitende Projekt **CHEMINS DE MEMOIRE** führt Sie auf eine Entdeckungsreise zu den strategischen Schauplätzen der Grenzschlacht. Auf **10 ROUTEN** folgen Sie den Spuren der französischen und deutschen Truppen, tauchen Sie ein in die Kämpfe und in den Alltag von Soldaten und Zivilisten.

WWW.CHEMINSDEMEMOIRE.EU



## OPERATEURS PARTENAIRES

Commune de Virton  
Commune d'Etalle  
Commune de Meix-devant-Virton  
Commune de Musson  
Commune de Tintigny  
Communauté de Communes du Pays de Longuyon  
et des Deux Rivières  
Communauté de Communes du Pays de Stenay  
Les Chêrothains

## OPERATEURS METHODOLOGIQUES

Les Amis Du Patrimoine Latourais  
Sur les Pas de la Mémoire  
Centre Culturel de Rossignol-Tintigny  
Fédération Touristique du Luxembourg belge  
Musées Gaumais  
Communauté de Communes du Pays de Montmédy  
Communauté de Communes du Val Dunois  
Communauté de Communes de la Région de Damvillers  
Syndicat d'Initiative du Pays de Spincourt

## AVEC LE SOUTIEN FINANCIER DE



# ROSSIGNOL

**F** – A l'issue des événements tragiques d'août 1914, Rossignol est un village meurtri dépouillé de la majorité de ses hommes. Quelles seront les conditions de vie des habitants durant ses longues années de guerre? Comment Rossignol va-t-il perpétuer le souvenir des combattants du 22 août et des fusillés du 26 août 1914?

**E** – The village of Rossignol was left badly scarred by the tragic events of August 1914, during which it lost most of its male inhabitants. What were living conditions like for its inhabitants during the long war years? How has Rossignol preserved the memory of those who were shot or lost their lives fighting on 26 August 1914?



ROSSIGNOL ARRIVEE DES CORPS DES FUSILLES ROSSIGNOL. ANKUNFT DER LEICHEN DER ERSCHOSSENEN VON RADAN

Bei der Invasion Belgiens 1914 wird Rossignol zum Schauplatz einer der größten Konfrontationen zwischen den französischen und deutschen Streitkräften. Diese Begegnungsschlacht ist unter den Grenzgefechten von August 1914 eine der bedeutendsten.

Während die militärischen Verluste mit mehreren tausend Toten beziffert werden, bleibt auch die Zivilbevölkerung des Dorfes nicht verschont. Im Zuge eines Vergeltungsschlags erschließen die deutschen Truppen im Bahnhof von Arlon zahlreiche Zivilisten. 64 Witwen und 142 Halbwaisen bleiben daraufhin ihrem Schicksal überlassen.

Heute ermöglichen uns markierte Lehrpfade, die Spuren dieser Ereignisse zu entdecken und die Erlebnisse der Menschen nachzuvollziehen. Die verschiedenen Tafeln, die in der Wäscherei aufgestellt wurden, erzählen vom Schicksal einer ländlichen Bevölkerung, die hauptsächlich von der Landwirtschaft lebt und sich

plötzlich mit dem Problem konfrontiert sieht, Häuser wiederaufbauen, Kinder erziehen und die landwirtschaftlichen Betriebe führen zu müssen ... ohne den Ehemann, Vater oder Bruder zur Seite zu haben.

Welche Rolle spielt das Komitee für Opferhilfe, sowohl auf Ebene der Lebensmittelhilfe als auch beim Wiederaufbau der Häuser oder bei der Unterstützung der Waisen ...?

Was wird angesichts der oftmals sehr kinderreichen Familien aus all den Waisen?

Obwohl diese tragischen Ereignisse sich tief in das Gedächtnis der Menschen eingegraben haben, muss die Flamme des Gedenkens im Laufe der Zeit geschürt werden. Durch die gastfreundliche Aufnahme der Hinterbliebenen französischer Frontsoldaten, jährliche Gedenkfeiern und zahlreiche Erwähnungen in der Literatur wird die Erinnerung an das Opfer einer ganzen Bevölkerung wach gehalten.

**D** – Nach den tragischen Ereignissen von August 1914 ist Rossignol ein geschundenes und von Männern größtenteils verwaistes Dorf. Wie gestalten sich die Lebensbedingungen seiner Einwohner während der langen Kriegsjahre? Wie hält Rossignol die Erinnerung an seine erschossenen Bürger und die am 26. August 1914 gefallenen Frontsoldaten wach?

**NL** – Na de tragische gebeurtenissen van augustus 1914 waren de meeste mannen uit het zwaar getroffen dorp Rossignol verdwenen. In welke omstandigheden leefden de dorpsbewoners tijdens die lange oorlogsjaren? Hoe hield Rossignol de herinnering levendig aan de bewoners die op 26 augustus 1914 zijn gefusilleerd en aan de strijders?

Lors de l'invasion de la Belgique en 1914, Rossignol est le siège d'une des plus importantes confrontations entre les armées françaises et allemandes. Cette bataille de rencontre est une des plus importantes des batailles des frontières d'août 1914.

Même si les pertes militaires se chiffrent à plusieurs milliers de morts, la population civile du village ne fut pas épargnée. Victime des représailles des troupes allemandes, le massacre des fusillés en gare d'Arlon laissera 64 veuves et 142 orphelins livrés à leur propre destin.

Aujourd'hui, des itinéraires balisés nous permettent de découvrir de nombreuses traces, témoignages de ces événements. Au travers les différents panneaux installés dans le lavoir, nous allons suivre le destin d'une population rurale vivant essentiellement de l'agriculture se trouvant

confronté aux problèmes de la reconstruction des habitations, de l'éducation des enfants, de la gestion de l'exploitation agricole...et cela en l'absence d'un mari, père ou frère.

Quel sera le rôle du comité d'aide aux sinistrés tant au niveau de l'aide alimentaire, de la reconstruction des maisons, de l'aide aux orphelins...?

Quel sera le devenir de tous ces orphelins bien souvent membres de familles nombreuses?

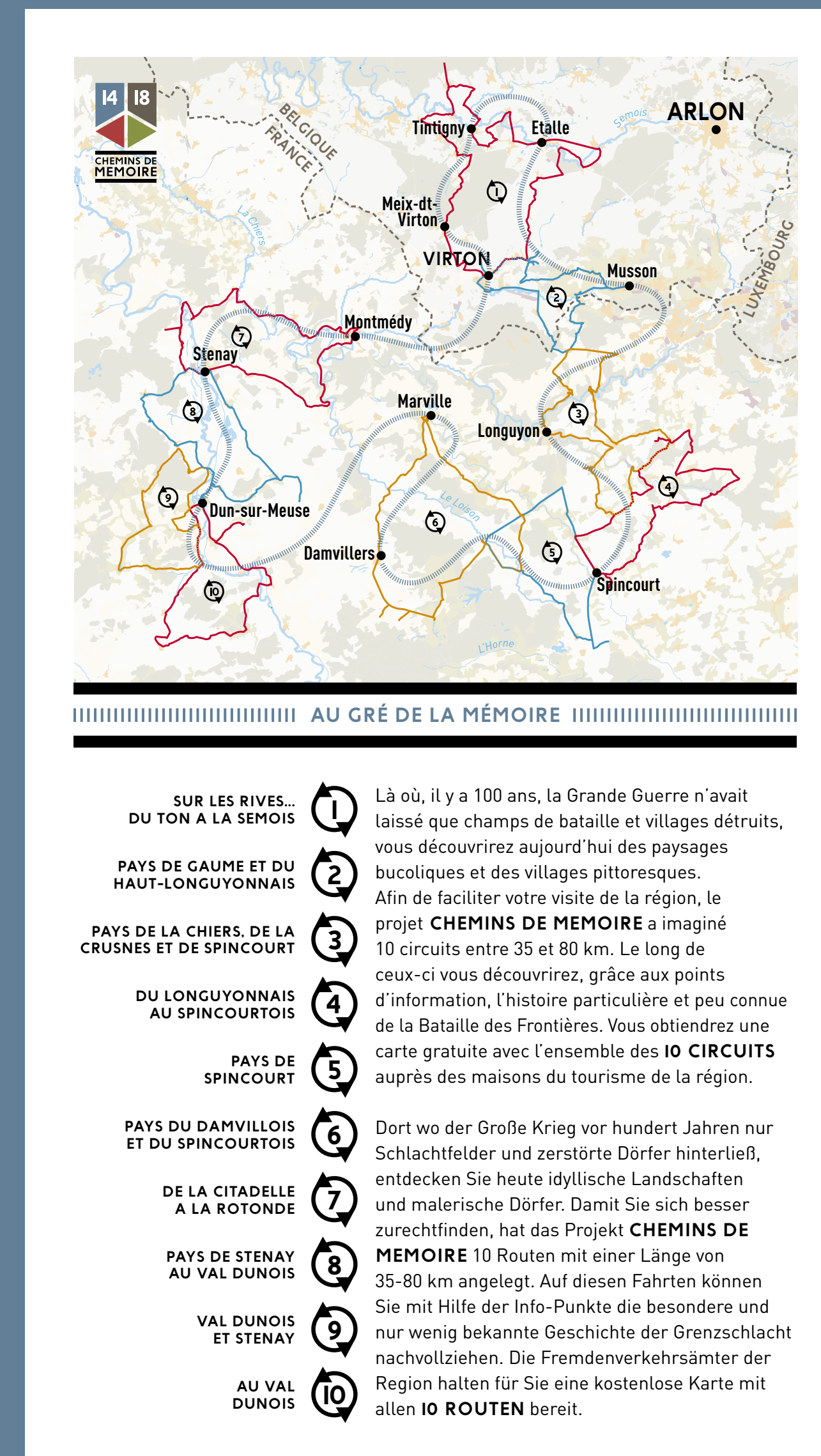
Malgré ces faits tragiques profondément gravés dans la mémoire, comment la flamme du souvenir a-t-elle été attisée au fil des temps? L'accueil des familles des combattants français, les commémorations annuelles, les nombreuses évocations dans la littérature... pérennisent la mémoire du sacrifice de toute une population.



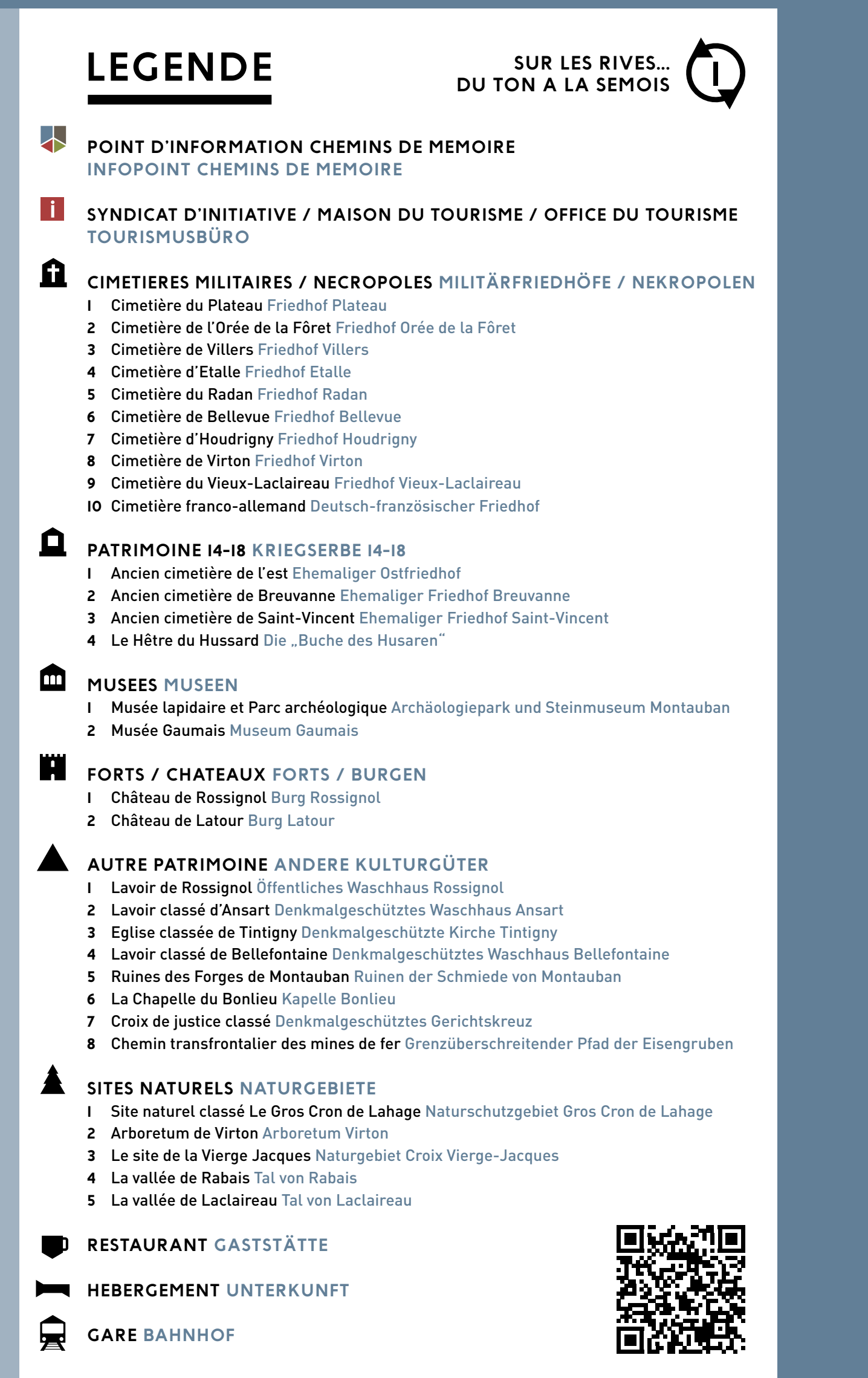
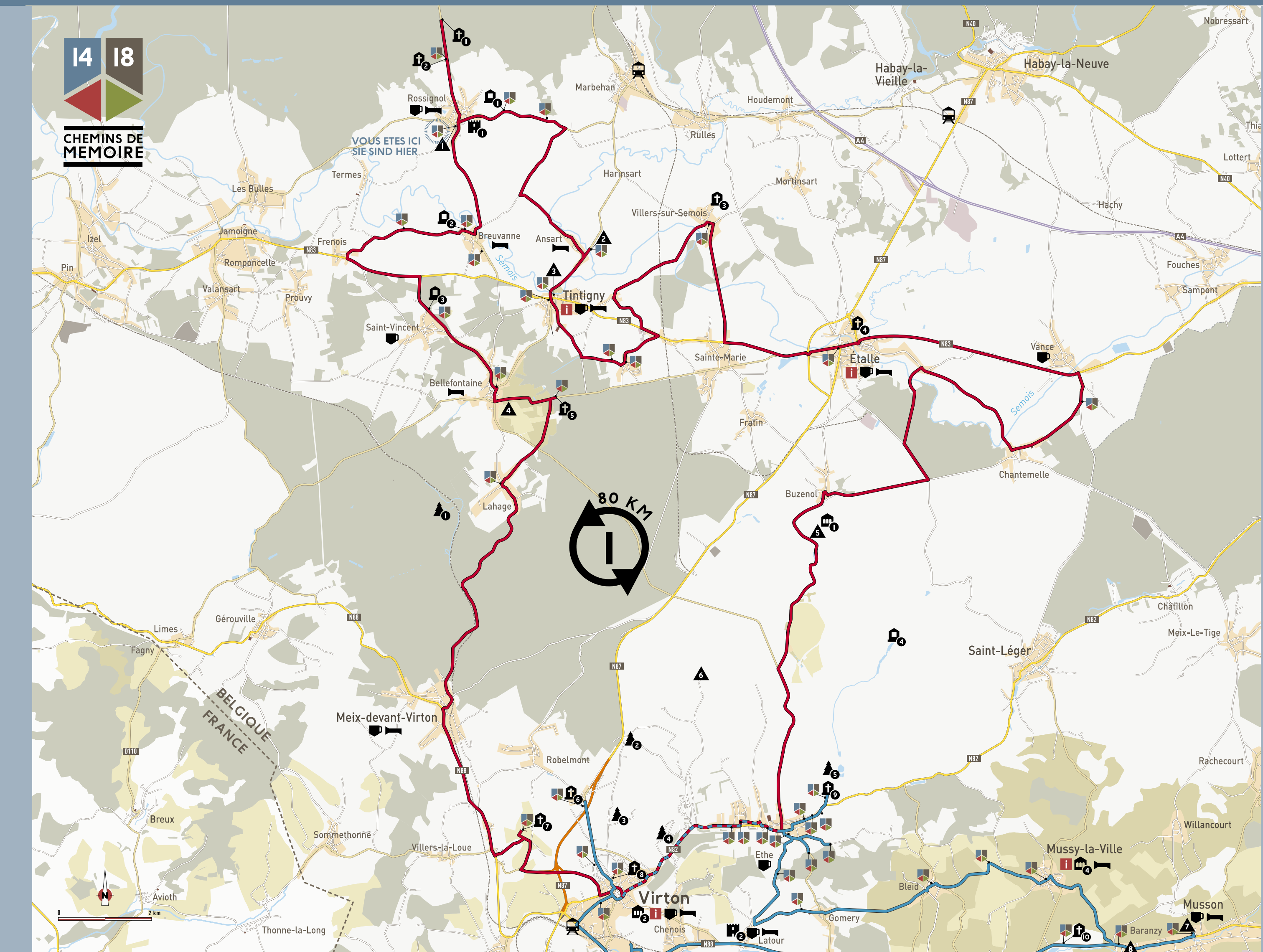
ROSSIGNOL RAPATRIEMENT DES CORPS DES FUSILLES 26C ROSSIGNOL. HEIMFÜHRUNG DER LEICHEN DER ERSCHOSSENEN



ROSSIGNOL INCENDIE APRES LE 22 AOUT 1914 (RUE CAMILLE JOSET ACTUELLE)  
DAS ABGEBRANNTTE ROSSIGNOL NACH DEM 22. AUGUST 1914  
(HEUTIGE RUE CAMILLE JOSET)



CONSEILLER HISTORIQUE Professeur en histoire contemporaine François Cochet, Université de Lorraine-Metz



CHEMINS DE  
MEMOIRE

WWW.CHEMINSDEMEMOIRE.EU